PAOLO PICCHIO

BESEDE BOLIJO BOLJ KOT UDARCI

CAROLININO SPOROČILO O SPLETNEM NASILJU

Predgovor
MATTEO LANCINI

Slovenski prevod
ANDREJ TURK

salve

ODNOS JE VSE IN SAMO ODNOS NAS LAHKO REŠI

Uvodna beseda Mattea Lancinija

Čeprav je ta knjiga namenjena predvsem prednajstnikom in mladostnikom, bi jo morali prebrati vsi odrasli. Na naslednjih straneh ne boste našli le pretresljive pripovedi in najglobljih doživetij očeta, ki se je moral spoprijeti z enim najstrašnejših udarcev – hčerkinim samomorom –, temveč tudi pot osebnega dozorevanja in iskanja smisla.

Njegovo pričevanje o tem, da je mogoče živeti tudi z bolečino, ki nikoli ne mine, bi nas moralo vse navdihovati in usmerjati. Ne gre za vdanost v usodo, temveč za vključitev te neizprosne resnice v lastno življenje. Samo če bolečine ne odrivamo, ampak jo sprejmemo, lahko vsaka kriza postane priložnost za rast in razvoj.

To resnico živo potrjuje ganljiva zgodba, ki jo je omenjeni oče po hčerinem samomoru in poslovilnem pismu sklenil povedati v pričujoči knjigi. Carolina si je vzela življenje po spletni objavi vnaprej zrežirane-

ga videoposnetka, ki jo je prikazoval v opitem stanju. Zgodba je dokaz, da se iz navidezno mrtve prihodnosti lahko rodi nov začetek, načrt osebne, družbene in politične rasti. Izkušnja smrti se je preobrazila v izkušnjo življenja, konec v začetek, popolna izguba smisla v velikanski pomen in zasebna izkušnje v družbeni dogodek.

Bralec, ki se bo poglobil v besedilo, bo med drugim izvedel, da je Paolo Picchio s svojim pričevanjem, ki je nagovorilo na tisoče mladih, odločilno prispeval k oblikovanju italijanskega zakona o preprečevanju spletnega nasilja in ustanovil fundacijo Carolina, posvečeno njegovi hčeri. Prišel pa je tudi do mnogih dragocenih spoznanj, ob katerih so njegovo sovraštvo in jezo do spletnih nasilnežev postopoma nadomestili razumevanje in sočutje, sposobnost dojemanja in razlaganja izjemne zapletenosti spletnega nasilja ter zavedanje, da je odnos z drugimi ljudmi edina možnost, da ne zdrsnemo v brezno obupne osamljenosti.

Njegova pripoved o spremembi odnosa do drugih – zlasti tistih, ki so sodelovali pri nastanku in širjenju usodnega videoposnetka – je izredno poučna in ganljiva. Pričuje, da se lahko tudi po tako strašnem dogodku trdovratna zamera spremeni v razumevanje. Prepričan sem, da boste po prebrani knjigi avtorju za ta nauk iz srca hvaležni.

Spletno nasilje ni vzrok stiske, temveč njena posledica, njen simptom. Prava težava sta stiska in ranlji-

vost v otroštvu, prednajstništvu in mladostništvu, ki se lahko izražata kot nasilno zatiranje vrstnikov – danes tudi na spletu. Carolininemu očetu gotovo ni bilo lahko sprejeti in javno izreči te resnice. Upam, da bodo tisti, ki izredno zapleteni pojav spletnega nasilja poenostavljajo ter vso krivdo zanj pripisujejo pametnemu telefonu in internetu, po branju te knjige to mnenje spremenili ali vsaj začeli o tem pojavu govoriti bolj razumno in odgovorno.

Kadar v šoli ali zunaj nje naletimo na ranljivo osebo, je zato ne odrivajmo ali ponižujmo, temveč jo zaščitimo. Zaradi nesprejemanja ranljivosti drugih namreč tudi težko prenašamo svojo. Če bomo poskrbeli za potrebe ranljivega vrstnika ali vrstnice, se bomo laže spoprijemali z lastnimi slabostmi, postali manj odvisni od drugih in bolj samostojni. Z zatiranjem drugih ne potrjujemo sebe in ne postajamo močnejši. Žal se v zadnjih letih tudi odrasli zaradi lastne krhkosti pogosto vedejo kot spletni nasilneži in s tem mladim dajejo slab zgled.

V knjigi boste odkrili odločilni pomen odnosov. Brez bližine in pomoči Elene, Paola, Ivana in še mnogih drugih sopotnikov ne bi bilo dramatične in ganljive zgodbe, ki nam jo pripoveduje Paolo Picchio, njegove izjemne poti in vsega, kar je ustvaril. Ta knjiga je zgodba o odnosih, srečanjih in deljenju z drugimi. Odnos je vse in samo odnos nas lahko reši.

AVTORJEV PREDGOVOR

Pisati to knjigo je pomenilo podoživeti vsa čustva, ki so me preplavila tisto tragično noč s četrtega na peti januar 2013. Na kocko sem postavil samega sebe, ime svoje hčere, spomin nanjo in njeno sporočilo. Njene besede – ki »bolijo bolj kot udarci« – so postale moje poslanstvo, iz katerega sta se kasneje rodila fundacija, imenovana po njej, in center za pomoč mladim v stiski.

Uspelo nama je, draga moja! Pot je še dolga, toda tvoja zvezda naju bo vodila v pravo smer. Ta mali veliki čudež mi je še enkrat spremenil življenje. Caro, čeprav te ni več med nami, tvoja svetloba zdaj žari v srcih tisočih fantov in deklet – mladih in najmlajših, ki so v svoji prihodnosti videli samo temo. Knjigo posvečam vsem, ki so mi v teh letih govorili z močjo objemov. V takšni temi se namreč lahko znajde vsak izmed nas. Pomembno je le, da imamo oči vedno odprte in opazimo droben žarek svetlobe, iztegnjeno roko ali nek drug ključ, ki nam pomaga znova polno zaživeti življenje, ki si ga ti, Carolina, tako ljubila. Samo po tvoji zaslugi so moje oči ostale odprte tudi v najtežjih trenutkih in

sem lahko prepoznal izjemne ljudi, ki so mi pomagali uresničiti te sanje.

Zahvaljujem se vsem, ki so se borili za tvojo pravico in si prizadevali, da v spletnem nasilju ne bi več videli zgolj otroške razposajenosti. Hvaležen sem vsem, ki so me spremljali na tem neverjetnem potovanju – tudi na moji poti vase –, mi pomagali pri ustanavljanju Fundacije Carolina in jo še naprej podpirajo. Hvaležen sem tudi za pomoč pri pisanju te knjige, ki se mi je sprva zdela nepremagljiv vzpon, a me je stran za stranjo pripeljala tja, kamor si nikoli nisem predstavljal. Po njihovi zaslugi zdaj vem, da nisem več sam.

Paolo Picchio
častni predsednik Fundacije Carolina

Vsebina

Odnos je vse in samo odnos nas lahko reši 5

Avtorjev predgovor 9

1. NOČ BREZ ZVEZD 11
2. NA DNU VODNJAKA 21
3. SENCE 29
4. USTAVITI MORJE Z ROKO 41
5. RDEČELASO DEKLE 53
6. KAKOR KOST V GRLU 67
7. REŠILNI JOPIČI 79
8. EKIPA 91
9. AMY, JACOPO IN ALEX 99
10. VZPON NA EVEREST 115
EPILOG 121

Slovarček spletnega nasilja in spletnih nevarnosti ... 125

Fundacija Carolina 141